

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 43 (1970)

Heft: 5

Rubrik: La vie culturelle en Suisse en mai = Schweizer Kulturleben im Mai = Swiss cultural events during Mai

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN MAI

LES CHEFS-D'ŒUVRE DE WINTERTHOUR

Jusqu'à maintenant, l'industrielle cité de Winterthour ne figurait guère sur les circuits touristiques ou ceux des pèlerinages d'amateurs d'art. Le transfert des collections Oskar Reinhart à la Confédération a changé tout cela. Des chefs-d'œuvre uniques au monde, représentatifs de cinq siècles de peinture européenne, sont désormais accessibles à tous, et non plus à une élite de connaisseurs seulement. L'ouverture récente du nouveau musée – l'un des plus beaux du pays – au Römerholz, dans la demeure même que Reinhart a marquée du sceau de sa personnalité, a pris rang d'événement. C'était en quelque sorte une manifestation tangible de l'effort qui caractérise notre temps et qui vise à faire participer tous les hommes à la culture, et à part entière. Parmi les œuvres les plus anciennes, le visiteur sera particulièrement attiré par une «Annonciation» d'un maître anonyme du Haut-Rhin, qui marque la transition entre le symbolisme du Moyen Age et la découverte encore timide du paysage et de la perspective. Les portraits du Dr Cuspinian et de sa femme, de Lucas Cranach l'ancien, annoncent la Renaissance et une interprétation renouvelée de la position de l'homme dans le monde. Une «Adoration des rois mages dans la neige», de Pierre Breughel l'ancien, saisit l'hiver avec un impressionnant réalisme. Au groupe des peintres allemands et néerlandais (Gerard David, Metsys, Bosch, Rembrandt et d'autres) succèdent les flamboyants Vénitiens des XVI^e et XVIII^e siècles: Jacopo Bassano, le Tintoret, Francesco de' Guardi, dont la luminosité enchante. L'Espagne est magnifiquement représentée par un portrait du grand inquisiteur Guevara, du Greco, ainsi que par des natures mortes et des portraits de Goya, dont celui de José Pio de Molina, le dernier qu'il ait peint.

Les représentants de la peinture française l'emportent en nombre. L'on passe de la lumière du Poussin et du Lorrain à la fantaisie de Watteau et à la sensibilité de Chardin. Pas moins de dix-neuf œuvres de Daumier témoignent de l'admiration que Reinhart lui portait. La succession des Delacroix, Géricault et Courbet est impressionnante. Les toiles lumineuses de Corot préparent le regard à accueillir les portraits, paysages et natures mortes des Pissarro, Monet et Sisley. Van Gogh, Cézanne, Manet, Toulouse-Lautrec complètent cet ensemble vivant, disposé dans la plus belle des demeures. On y sent encore la présence de celui qui a réuni avec amour ces œuvres aussi diverses qu'uniques afin que chacune de ces choses de beauté soit pour chacun une joie pour toujours.

MULTIPLES EXPOSITIONS

Dès le 30 mai, le Musée des beaux-arts de Lucerne présente une exposition de jeunes peintres italiens de l'avant-garde. Jusqu'au 17 mai, le musée accueille une rétrospective des œuvres de Robert Strübin et une exposition de Bernard Wyrsh, à laquelle succéderont des expositions d'Irma Ineichen et de Josephine Troller. Jusqu'au 30 mai, le Musée d'art et d'histoire de Fribourg présente le thème «Recherches et Expérimentations». Le Musée des beaux-arts de Berne prolonge jusqu'à fin juin l'exposition présentée par la Fondation Klee. Jusqu'au 30, le Cabinet des estampes du Musée des beaux-arts de Bâle offre un beau choix de dessins de Dubuffet. L'exposition des œuvres de Hugo Wetli, à Olten, attire à raison nombre de visiteurs. A Schaffhouse, le Musée de Tous-les-Saints présente un choix éclectique des collections que Han Coray a constituées au Tessin. Du 28 mai au 1^{er} juin, la Foire du matériel didactique

européen «Didacta» mettra en lumière, à la Foire de Bâle, l'énorme effort poursuivi par l'initiative privée pour renouveler le matériel d'enseignement et l'adapter aux exigences nouvelles d'une société qui requiert de chacun une formation non seulement toujours plus poussée, mais permanente.

LA VIE MUSICALE

Pour la dixième fois, Schaffhouse accueille le Festival Bach. Il se déroulera du 3 au 10 mai avec le concours d'ensembles, de chœurs et de solistes dont la réputation n'est plus à faire; leurs interprétations concourront à ce miracle qui fait de la musique de J.S.Bach une création en constant renouvellement. Du 17 mai au 7 juin, des concerts Beethoven se succéderont à St-Gall avec la participation de l'Orchestre de la Suisse romande, du Quatuor Koeckert, du Chœur de la cathédrale, de l'Orchestre municipal et de nombreux solistes. Les 26 et 27 mai, Zurich accueillera l'Orchestre de balalaïka Ossipoff, de Moscou. Le septième «Printemps musical» de Neuchâtel attirera nombre de mélomanes du 20 au 31 mai; l'Orchestre de chambre de Macédoine y participera. Les «Concerti di Locarno» commencent le 29 mai et les «Concerti di Lugano» le 15 mai; ceux-ci seront inaugurés par un concert de Renato Fait, organiste du dôme de Milan.

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LAUSANNE

Les Semaines internationales de Lausanne, dont c'est le 15^e retour, s'étendent jusqu'au 20 juin. Le 20 mai se fera entendre l'Orchestre de balalaïka Ossipoff, de Moscou. L'Orchestre national de la Radio, Paris, sera l'hôte de Lausanne, de même l'Orchestre national de Tchécoslovaquie; complété par deux chœurs, il exécutera une messe de Bach à la cathédrale. Cinq représentations du Théâtre national de Prague suivront. Des représentations chorégraphiques de haute qualité succéderont: le 9 mai ce sera le Ballet espagnol Antonio Gades, le 14 suivra le «Harkness-Ballet» de New York, le 23 le Ballet du Grand-Théâtre de Genève. Le 9 juin, les évolutions d'une troupe japonaise démontreront combien un art millénaire est resté accessible à notre sensibilité.

VERS LES SEMAINES ZURICHKOISES

Bien qu'on les qualifie de «Semaines internationales de juin», le départ en est donné à fin mai. Le 30 aura lieu la première des trois représentations, dans une nouvelle mise en scène, de «Don Giovanni» de Mozart. Le 1^{er} juin, l'Orchestre Gagaku, ensemble de la Cour impériale du Japon, donnera un unique concert. Les 6 et 7 juin, l'Orchestre de l'Opéra de Brno fera entendre «Dalibor» de Smetana.

Le cycle des représentations théâtrales en cinq langues, devenues traditionnelles au «Schauspielhaus», débutera le 30 mai par la comédie de Goldoni «I Quattro Rusteghi», interprétée par le Teatro Stabile di Genova. La représentation sera répétée le 1^{er} juin. Les trois jours suivants «The Abbey Theatre», Dublin, présentera «The Hostage» (l'otage) de Brendan Behan. Le 31 mai, l'Orchestre de la Radio bavaroise, sous la direction de Rafael Kubelik, exécutera des œuvres de Schubert et Bruckner. Le 2 juin, l'Orchestre de la Tonhalle, sous la baguette de Rudolf Kempe, et avec le concours de Henryk Szeryng, interprétera Alban Berg et Tchaïkovski. Du 1^{er} juin à fin juillet, le «Kunsthhaus» abritera les collections de l'Etat de Rhénanie du Nord-Westphalie.

PREMIÈRE BIENNALE EUROPÉENNE DU LOISIR À GENÈVE

C'est du 28 mai au 7 juin que se déroulera à Genève, au Palais des Expositions, la Biennale européenne du loisir. Pour la première manifestation de ce genre qui aura lieu sur notre continent, les organisateurs sont animés par une ambition qui est à la mesure de l'importance prise par les loisirs dans la vie moderne. Avec le relèvement général des revenus survenu en Europe occidentale depuis la Seconde Guerre mondiale, avec la réduction progressive des horaires de travail, ne dit-on pas communément que nous sommes entrés dans la civilisation des loisirs?

Le comité de patronage de la Biennale, présidé par lord Luke of Pavenham, est formé de hautes personnalités de divers pays, la

Suisse étant représentée par MM. Roger Bonvin, conseiller fédéral, Paul Chaudet, ancien président de la Confédération, André Ruffieux, conseiller d'Etat genevois, Pierre Raisin, vice-président du Conseil administratif de Genève, Roger Perrot, ancien président du Salon de l'auto, A.Ledermann, secrétaire général de Pro Juventute, et Werner Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme. Ajoutons que la première Biennale européenne du loisir est due à l'initiative de l'Association internationale du loisir, dont le centre européen établi à Genève est animé par M. Norman Lourie.

La Biennale sera articulée en trois parties. Il y aura tout d'abord

un congrès placé sous le thème général «Loisirs aujourd'hui et demain», congrès au cours duquel des spécialistes traiteront ce problème sous les angles tour à tour sociologique, pédagogique, culturel et sportif. Il y aura ensuite un festival agrémenté de manifestations sportives et artistiques. Enfin la Biennale comprendra, sur une surface de 21000 m², une vaste exposition de caractère thématique et commercial, où seront représentés toute la gamme des loisirs actuels et les moyens qu'ils requièrent. On y verra notamment une importante exposition philatélique, une exposition de peinture, une piscine qui permettra de nombreuses exhibi-

tions nautiques, un stand de tir à l'arc, un stand de tir au fusil, une patinoire et des jeux divers, une grande section concernant les résidences secondaires, des avions et planeurs, etc.

Genève – dont les autorités cantonales et municipales ont pleinement saisi la portée du problème des loisirs en appuyant la mise sur pied de la première Biennale – affirme ainsi une nouvelle fois combien elle reste fidèle à sa vocation dans le monde des idées et sur le plan des réalisations, au carrefour des grands courants internationaux.

GENÈVE: BIENNALE FÜR FREIZEITGESTALTUNG

Bereits für das letzte Jahr hatte die Internationale Vereinigung für Freizeitgestaltung (IRA) eine Europäische Biennale für Freizeitgestaltung geplant. Die Vorbereitung nahm aber mehr Zeit in Anspruch, und so findet diese erste Biennale nun vom 28. Mai bis 7. Juni im Palais des Expositions und im Sportzentrum Genf statt. Sie umfasst einen Kongress, eine Ausstellung und ein Festival sportlicher und kultureller Veranstaltungen. Dem europäischen Initiativkomitee unter dem Vorsitz von Lord Luke of Pavenham gehört als Vertreter der Schweiz Dr. Werner Kämpfen, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale (Zürich), an; dem Empfangskomitee steht alt Bundesrat Paul Chaudet vor. Dem Kongress, dessen Komitee Dr. A. Ledermann, Generalsekretär der Pro-

Juventute (Zürich), leitet, sind die ersten sechs Tage (bis 3. Juni) eingeräumt. In einer Reihe von Referaten werden die verschiedenen Aspekte der Freizeitgestaltung beleuchtet.

Die Ausstellung bietet einen trefflichen Rahmen für die Demonstration der Freizeitindustrie in allen ihren Formen; alle Neuigkeiten im Bereich der Freizeitgestaltung werden hier zur Darstellung gelangen. So wird beispielsweise die Bootbauindustrie Gelegenheit finden, ihre Produkte in Regatten auf dem Genfersee praktisch vorzuführen. Ausserdem sieht das Festival der sportlichen und kulturellen Veranstaltungen auch Wettkämpfe im Schwimmen, Turnen, Basketball, Athletik usw. vor. Musik, Oper und folkloristische Tanzdarbietungen verheisst das kulturelle Programm dieses Festivals.

Der lange Zeit als Folterkammer benützte Hexenturm in Sitten ist Rest der mittelalterlichen Stadtbefestigung. Photo Kirchgraber

La Tour des sorcières à Sion, longtemps utilisée comme chambre de tortures. C'est l'un des derniers vestiges des fortifications de la ville

L'«Hexenturm» (torre delle streghe), a Sitten, tristemente nota un tempo come luogo di tortura, è quanto resta delle fortificazioni medievali del borgo

The witches' tower in Sion, long used as a torture chamber, is a remainder of the medieval fortifications of the town

DAVOS: «WIR FRAUEN IN UNSERER ZEIT»

Zweifelloos darf der 82. Jahresversammlung des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins, die am 12. und 13. Mai im neuen Kongresshaus in Davos zusammentritt, auch eine touristische Bedeutung zuerkannt werden. Denn es ist eine stattliche Zahl von Teilnehmerinnen, die hier zusammenkommen, um in reichdotierter Tagungsarbeit ihre Jahresgeschäfte unter Dach zu bringen, zwei neue Sektionen aufzunehmen, im Anschluss an die Verhandlungen einen Vortrag von Dr. Chr. Simonett (Zürich) über «Die Frau im Bündner Bauernhaus» und am Vormittag des folgenden Tages dann ein Referat von Frau K. Feldges-Oeri (Oberbipp) über das Thema «Wir Frauen in unserer Zeit» anzuhören.

FILM-MEETING IN LUZERN

Luzern ist in den Tagen vom 27. Mai bis 7. Juni Treffpunkt der schweizerischen Filmschaffenden und Filminteressenten. Der Erfolg der letztjährigen Film-Informationstage hat die Veranstalter veranlasst, auch dieses Jahr wieder ein «Film-In Luzern» durchzuführen. Als Festivalfilme wird dieses zweite «Film-In» über ein Dutzend schweizerische Erstaufführungen darbieten, so aus Japan («Spätsommer» von Ozu), Indien («Mahanagar» von Ray), Frankreich («Lola Montez» von Ophüls), Tschechoslowakei («Deserteure und Nomaden» von Jakubisko), England («The White Bus» von Andersen) und Italien («Prima della rivoluzione» von Bertoluzzi). Ausserdem sind Werke aus Deutschland, Jugoslawien, Spanien, den Vereinigten Staaten, Russland usw. angemeldet. Das Rahmenprogramm sieht eine Informationsschau von Kurzfilmen junger Filmschaffender verschiedenster Richtungen vor, an der sich Vertreter aus der Schweiz, Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien, Spanien und Benelux beteiligen. Die Kulturfilmgemeinde wird Studienfilme von Ernest Anserme und Dr. Bader vorführen, die neue Mittel psychiatrischer Behandlung von Kindern aufzeigen wollen. Eine Leistungsschau ist für den Verband Schweizerischer Filmproduzenten reserviert, und eine Filmbranchenmesse gibt den Verleihern die Möglichkeit, neue

Filme aus ihrem Verleih und ihrer Produktion zu präsentieren. Zur weiteren Information und als Verständigungsbasis werden Fach- und Podiumsgespräche veranstaltet, und ausserdem halten verschiedene filminteressierte Verbände während dieses «2. Film-In Luzern» ihre Versammlungen ab.

DIE EUROPÄISCHE LEHRMITTELMESSE IN BASEL

Eurodidac, der Europäische Lehrmittelverband, führt vom 28. Mai bis 1. Juni in den 15 Hallen der Basler Mustermesse auf einer Gesamtausstellungsfläche von 72000 Quadratmetern die 10. Europäische Lehrmittelmesse durch, die sich unter dem Namen Didacta ein weltweites Ansehen erworben und einen ausserordentlich grossen Zuspruch gesichert hat. Mit ihren über 800 Ausstellern aus 26 Ländern verspricht diese 10. Didacta samt ihren zahlreichen Sonderschauen zu einer wirklichen Jubiläumsmesse von Weltformat zu werden, um so mehr als verschiedene Tagungen und Kongresse in das Messeprogramm eingebaut sind, die Tausende von Mitwirkenden und Besuchern erwarten lassen. So werden an dem vom 26. bis 31. Mai stattfindenden internationalen Symposium über programmierte Instruktion und Lehrmaschinen allein schon mehr als 2000 Pädagogen und Fachleute des programmierten Unterrichts teilnehmen. Ausserdem sind für den 26. und 27. Mai eine Vortragstagung über «Betriebliche Bildungsarbeit» und für den 29. und 30. Mai ein gemeinsamer Kongress des Schweizerischen Verbandes der Dozenten höherer technischer Lehranstalten und des Verbandes der Dozenten an den deutschen Ingenieurschulen mit den Hauptthemen «Die technologische Lücke Europas und ihre Überwindung» sowie «Europäisierung der Ingenieurausbildung» vorgesehen. Bei diesem Anlass soll über die Gründung einer Europäischen Kommission für Ingenieurausbildung Beschluss gefasst werden. Ein «Tag der Sonderschule» bringt Referate über den gegenwärtigen Stand und künftige Tendenzen der pädagogischen Technologie für geistig, lern- und körperbehinderte, sprach-, seh- und hörgeschädigte sowie verhaltensgestörte Kinder. Und ein «Tag der Schweizer Lehrer» wird am 28. und 29. Mai einen gewaltigen Aufmarsch von Pädagogen nach der Messestadt Basel führen.





DER SEGENSONNTAG IM LÖTSCHENTAL

Der Segensonntag steht nicht im Kirchenkalender – ist aber unverrückbar verzeichnet in der Tradition und im Gedächtnis der Löttschentaler von Ferden, Wiler, Kippel und Blatten. Gefei-ert wird er am Sonntag nach Fronleichnam, dieses Jahr also am 31. Mai. In diesen Orten pilgern die Dorfbewohner in feierlicher Flurprozession zur Kirche. Das Einzigartige und Eigenständige dieser Prozessionen ist der farbenprächtige Zug der «Herrgottsgrenadiere» in ihren malerischen Uniformen, wie sie einst die Walliser Söldner an den königlichen Höfen von Versailles und Neapel getragen haben. Heute treten diese «Soldaten» im Dienst des Höchsten an. Darum nennen sie sich die «Herrgottsgrenadiere». Auch Visperterminen auf hoher Terrasse über dem Vispertal kennt und feiert die Tradition der «Herrgottsgrenadiere».

La procession du dimanche de la Bénédiction dans le Löttschental (Valais). Elle se déroule le 31 mai, le dimanche qui suit la Fête-Dieu. Le défilé haut en couleur des «grenadiers de Dieu»

Nel Löttschental (Vallese), la domenica successiva a Pentecoste è detta di benedizione (Segensonntag, ricorrente quest'anno il 31 maggio) e caratterizzata da una processione alla quale partecipano in marziale, sgargiante uniforme i «Granatieri del Signore» (Herrgottsgrenadiere)

The procession of "Segensonntag" (Benediction Sunday) in the Löttschental, Valais, the Sunday following Corpus Christi (in 1970, on May 31), is colourfully enlivened by the "Herrgottsgrenadiere" (Grenadiers of the Lord) with their picturesque old uniforms

Rechts oben: Teilstück des Gittertores zwischen Arkadenhof und Garten des Stockalperpalastes in Brig, Wallis. – Rechts: In der grossen Walliser Kulturlandschaft des Rhonetals zwischen St-Léonard und Sitten

Right, above: Detail of the iron gate between the courtyard and the garden of the Stockalper Palace in Brig, Canton of Valais. — Right: In the rich agricultural district of the Valais between St-Léonard and Sion, in the Rhone Valley

12 En haut à droite: Fragment de la grille de fer forgé du jardin du Palais de Stockalper, à Brigue. – A droite: La fertile vallée du Rhône entre St-Léonard et Sion. Photos Kirchgraber



REICHES MUSIKLEBEN IM FRÜHSOMMER

Zum zehnten Mal bietet die Stadt Schaffhausen ein Internationales Bach-Fest. Es dauert vom 3. bis zum 10. Mai und erhält Glanz und Würde durch das Zusammenwirken von Chor, Orchester und bedeutenden Solisten bei der Interpretation von Werken aus der unerschöpflichen Fülle der Musik von Johann Sebastian Bach. Unter den Auspizien der Internationalen Bach-Gesellschaft werden hier Aufführungen von hohem Rang geboten. – Obwohl der zweihundertste Geburtstag Beethovens erst auf den 16. Dezember dieses Jahres fällt und die Festkonzerte in der neuen Musiksaison ihren Platz finden werden, lädt St. Gallen schon auf den Frühsommer zu besonderen Beethoven-Konzerten ein. Dieser Zyklus wird vom 17. Mai bis zum 7. Juni dauern, und es wirken dabei das Orchestre de la Suisse romande, das Koeckert-Quartett, der Domchor und das Städtische Orchester St. Gallen sowie bedeutende Solisten mit. – In Zürich wird am 26. und 27. Mai das Balalaika-Orchester Ossipoff aus Moskau spielen. Aus dem Musikleben der Westschweiz sei der siebente «Printemps musical de Neuchâtel» (20. bis 31. Mai) hervorgehoben, an dem das «Orchestre de chambre de Macédoine» mitwirken wird. Im Tessin wird das Musikleben jetzt bestimmt durch die am 15. Mai einsetzenden «Concerti di Lugano» und die «Concerti di Locarno», die am 29. Mai ein Gastkonzert des Mailänder Domorganisten Renato Fait bringen.

IM VORFELD DER ZÜRCHER FESTWOCHEN

Obleich die Internationalen Festwochen Zürichs auf den Juni getauft sind, beginnt die Fülle ihrer Veranstaltungen schon Ende Mai. Das Opernhaus bringt am 30. Mai die erste der drei Festaufführungen des neu inszenierten «Don Giovanni» von Mozart und am 1. Juni das einmalige Gastkonzert der Kaiserlichen Hofkapelle Gagaku aus Japan, worauf dann am 6. und 7. Juni das Ensemble des Janáček-Opernhauses Brünn die Oper «Dalibor» von Friedrich Smetana aufführen wird. Im Schauspielhaus beginnt der Zyklus «Theater in fünf Sprachen» am 30. Mai und 1. Juni mit zwei Aufführungen des köstlichen Lustspiels «I Quattro Rusteghi» (Die vier Grobiane) von Goldoni durch das Teatro Stabile di Genova, und an den drei folgenden Tagen spielt bereits The Abbey Theatre, Dublin, das Stück «The Hostage» (Geisel) von Brendan Behan. – Früh wird auch die Konzertreihe der Tonhalle-Gesellschaft eingeleitet, indem bereits am 31. Mai das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks (Dirigent Rafael Kubelik) Schubert und Bruckner spielt und das Zürcher Tonhalle-Orchester (Leitung Rudolf Kempe, Solist Henryk Szeryng) schon am 2. Juni mit Werken von Alban Berg und Tschai-kowsky folgt. Das Kunsthaus eröffnet am 1. Juni die bis Ende Juli dauernde Ausstellung der Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen. So erhält die Festzeit einen glanzvollen Beginn.

MEISTERWERKE DER MALEREI IN WINTERTHUR

In ganz besonderem Mass ist Winterthur (von Zürich und seinem Flughafen Kloten aus sehr rasch erreichbar) jetzt zu einer Museumsstadt geworden. Denn der grosse Kunstsammler und Mäzen Oskar Reinhart, der schon zu Lebzeiten die bedeutende Galerie der «Stiftung Oskar Reinhart», nahe beim Kunstmuseum der Stadt, der Öffentlichkeit übergab, hat dann die in seinem Landgut «Am Römerholz» verwahrte, für die Schweiz ebenfalls einzigartige Kollektion von Meisterwerken europäischer Malerei aus einem halben Jahrtausend mit gleicher Generosität für die Allgemeinheit bestimmt. Als Vermächtnis an die Schweizerische Eidgenossenschaft kann nunmehr, am Waldrand oberhalb der Stadt, die Villa des 1965 verstorbenen Sammlers nebst der angebauten Galerie jederzeit in Musse besichtigt werden. Da offenbaren sich in Form museumswürdiger Schöpfungen und in ungeahnter Vielfalt die Schätze abendländischer Malerei. Vom kirchlichen Spätmittelalter führt der Weg zur Kunst der Renaissance- und Barockzeit, mit herrlichen Bildern von Holbein und Cranach, von Greco und Goya, von Poussin und Claude Lorrain, von Rubens und seinen Zeitgenossen. Faszinierend ist sodann die Wandlung von Watteau und Chardin zum Klassizismus eines David und Ingres, zur Romantik von Delacroix und Géricault, zum Realismus von Courbet und zur überraschenden Malerei des in einem ganzen Kabinett dominierenden Dauterive, von dem man im allgemeinen nur die Lithographien kennt. Den strahlenden Höhepunkt der Sammlung bilden schliesslich die Kostbarkeiten französischer Malerei seit Corot, mit wundervollen Werken von Manet und den impressionistischen Landschaftmalern, wie auch von Renoir und Degas, Cézanne und Van Gogh. Man glaubt die Gegenwart des grossen Sammlers in den vornehmen Räumen zu spüren.

AUS DER FÜLLE DER KUNSTAUSSTELLUNGEN

Wagemutig zeigt sich das Kunstmuseum Luzern, indem es in einer am 30. Mai beginnenden Schau erstmals «Junge italienische Avantgarde» bekanntmacht. Eine Sonderausstellung gilt dem Schaffen von Irma Niechen und Josephine Troller. Diese Veranstaltungen folgen auf die bis 17. Mai dauernde Retrospektive von Robert Strübin und die Sonderausstellung von Bernhard Wyrsch. – Auf die unmittelbare Gegenwart ist auch im Museum für Kunst und Geschichte in Freiburg die bis 30. Mai dauernde Darstellung von «Recherches et Expérimentations» bezogen. Das Kunstmuseum Bern lässt seine starkbesuchte Schau der «Klee-Stiftung» bis in den Juni weiterdauern, und das Kupferstichkabinett des Kunstmuseums Basel zeigt Zeichnungen von Jean Dubuffet vom 30. Mai an. In Olten erfreuen sich die Bilder von Hugo Wetli, die der Heimat des Künstlers, vor allem dem Emmental, gelten, starker Beachtung. – In Schaffhausen bietet die grosse Sommerausstellung des Museums zu Allerheiligen Einblick in die sehr vielgestaltigen Sammlungen von Han Coray, die ihren Standort im Tessin haben und als

25 prominente Kunstschriftsteller aus aller Welt wurden zur Eröffnung der Sammlung Oskar Reinhart nach Winterthur eingeladen. Die Zeitungsausschnitte weisen auf den grossen Erfolg der SVZ-Aktion hin.

25 critiques d'art éminents ont été invités, dans le monde entier, à assister à l'inauguration de la Collection Oskar Reinhart à Winterthur. Les coupures de presse attestent le succès obtenu par cette initiative de l'ONST.

L'UNST ha invitato all'inaugurazione della mostra della Collezione Oskar Reinhart 25 critici d'arte stranieri. L'echo nella stampa è stato assai favorevole.

The SNTÖ invited 25 foreign art critics to the opening of the Oskar Reinhart Collection. There has been a great echo in the press.

Essenz eines Sammlerlebens die Persönlichkeit eines ungemein aktiven Kunstfreundes und Kenners charakterisieren. – In der Reihe der internationalen Veranstaltungen in den Mustermesshallen Basel nimmt die zehnte «Didacta» als Europäische Lehrmittelmesse (28. Mai bis 1. Juni) einen besonderen Platz ein, da sie auch der Erwachsenenbildung dienen will.

BLICK IN DEN AUSSTELLUNGSKALENDER

Vielfältig sind die Ausstellungsthemen unseres Monats. Ab 15. Mai wird in den renovierten Räumen des aus dem 17. Jahrhundert stammenden und prächtig gelegenen Wasserschlosses Landshut bei Bern, das nun Schweizerisches Museum für Jagd und Wildschutz ist, dieser ihm gestellte Themenkreis anschaulich abgewandelt. – Um im Bernbiet zu bleiben: Vom 22. Mai bis 7. Juni holt sich die Kramgasse in Bern allerlei Ausstellungswertes aus dem Bündnerland zum «Rendezvous mit dem Engadin», und am 23. und 24. Mai bellen in der Berner Ausstellungshalle die Insassen einer Internationalen Hundeausstellung den Besuchern ihren Gruss entgegen. Der Aviatik aber widmet sich vom 29. bis 31. Mai eine Flugzeugschau auf dem Berner Flugplatz Belpmoos.

Am 24. Mai eröffnet die Europäische Möbelunion in den Zürcher Züsphallen ihre 10. Europäische Möbel-Modellschau, die bis zum 28. Mai dauert. Am 30. Mai sind es die Walliser Weine, die in Martigny der Eröffnung einer den ganzen Sommer über bis 11. Oktober dauernden Schau «Le Valais du vin» köstlichen Inhalt geben.

Vom 21. Mai bis Ende Juli steht in Luzern im Verkehrshaus der Schweiz eine Sonderausstellung im Zeichen der Jugendherbergen und des Jugendtourismus. – Sind unsere Jugendherbergen noch zeitgemäss? Jugendherbergen im Dienste des Fremdenverkehrs, sozialer Tourismus und Jugendherbergen – so etwa umschreibt sich die Thematik dieser sehenswerten Schau.



Soyez jeune — Restez jeune
Vacances actives pour une jeunesse active en

SUISSE

2nd International Festival of Youth Orchestras,
Switzerland

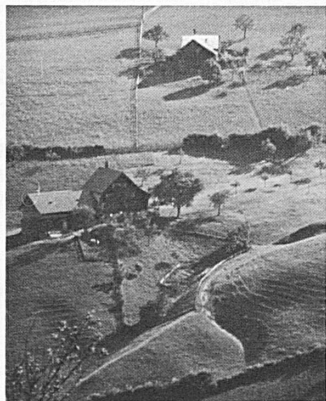
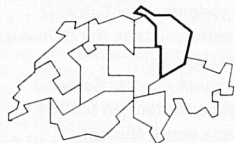
Office National Suisse du Tourisme
8023 Zurich, Talacker 42

Amsterdam, Bruxelles, Buenos Aires,
Le Caire, Copenhague, Francfort s.M., Londres,
Madrid, Milan, New York, Nice, Paris, Rome,
San Francisco, Stockholm, Vienne

Inserat der SVZ - Auftakt einer grossangelegten Werbung für das 2. Internationale Jugendorchester-Festival in der Schweiz.

Als zwölfte Sprachausgabe ist soeben der umfangreiche viersprachige Hauptprospekt "Schweiz" der SVZ in norwegisch erschienen (Auflage 10'000 Exemplare). Eine 13. und letzte Version wird noch dieses Jahr in tschechischer Sprache herausgegeben.

Nordost-Sveits



THE LAUSANNE INTERNATIONAL FESTIVAL

An ambitious program to be implemented as early as the end of April gives special distinction to the 15th Lausanne International Festival. It is to continue until June 20. The month of May will bring a concert by the Ossipoff Balalaika Orchestra from Moscow (May 20) in addition to festival performances by the National Radio Orchestra of Paris while on June 9 the Czechoslovakian Radio Orchestra with two choirs can be heard in a performance of the Mass in B-minor by Bach in Lausanne Cathedral. Then in June follow five guest performances by the Prague National Theatre. The "Ballet Espagnol Antonio Gades" will likewise appear in Lausanne on May 9, the Harkness Ballet of New York on May 14, the Ballet of the Grand Théâtre de Genève on May 23 and an ensemble from the Japanese Nô Theatre on June 6 with their unique plays and magnificent traditional costumes.

EUROPEAN RECREATION BIENNIAL IN GENEVA

The "Biennale européenne du Loisir" is to be held as a new kind of event in Geneva from May 28 to June 7. It is to be produced by the International Association for Recreation Planning in collaboration with the Palais des Expositions. A congress is to study problems of leisure with a festival of sport and culture, a large exhibition of recreational facilities and a "second residence market" to complete the program.

IN THE VANGUARD OF THE ZURICH FESTIVAL

Although the Zurich International Festival is scheduled for June the profusion of its events spills over into May. The Opera House will present the first of three performances of the new production of "Don Giovanni" by Mozart on May 30 and June 1 will see a unique guest concert by the Gagaku Imperial Chapel from Japan followed by the ensemble of the Janáček Opera House from Brno with a production of the opera "Dalibor" by Friedrich Smetana on June 6 and 7. The "Five-Languages Theatre" cycle is to open at the Playhouse on May 30 and June 1 with two performances of the delightful comedy "I Quattro Rusteghi" (The four Grobians) by Goldoni presented by the Teatro Stabile di Genova followed by three performances on successive days of "The Hostage" by Brendan Behan produced by the Abbey Theatre of Dublin. The series of concerts by the Concert Hall Society will also start early with the Bavarian Radio Symphony Orchestra (conductor Rafael Kubelik) performing works by Schubert and Bruckner and the Zurich Concert Hall Orchestra (conducted by Rudolf Kempe, soloist Henryk Szeryng) on June 2 playing works by Alban Berg and Tchaikowsky. The Art Gallery will house an exhibition from June 1 to the end of July devoted to the art collection of North Rhine-Westphalia. The festival period is thus given an impressive send-off.

PAINTING MASTERPIECES IN WINTERTHUR

To quite a remarkable degree Winterthur (easily accessible from Zurich) has lately become a museum city. For the great art collector and patron, Oskar Reinhart, who already in his lifetime had opened the important "Oskar Reinhart Foundation" Gallery, close to the City Art Museum, for general access, with equal generosity subsequently offered the collection of five hundred years of masterpieces of European painting likewise unique for Switzerland, preserved in his estate "Am Römerholz" for public viewing. As a legacy to the Swiss Confederation, the Villa at the edge of the forest above the city, owned by the collector until his death in 1965, can now be visited at leisure at any time in addition to the adjoining gallery. Works displayed there, worthy of a museum and in unimaginable diversity, are treasures of Western painting. From sacred art of the late Middle Ages to works from the Renaissance and Baroque eras with magnificent pictures by Holbein and Cranach, Greco and Goya, Poussin and Claude Lorrain and by Rubens and his contemporaries. It is fascinating to observe the transition from Watteau and Chardin to the classic style of a David and Ingres, to the romanticism of Delacroix and Géricault, to the realism of Courbet and the striking painting of Daumier to whom an entire cabinet is devoted and who is generally known only for his lithographs. The outstanding highlight of the collection is French painting since Corot with wonderful works by Manet and the impressionist landscape artists in addition to Renoir and Degas, Cézanne and Van Gogh. The presence of the great collector himself can almost be felt in the elegant rooms.

WIDE CHOICE OF MUSICAL EVENTS IN EARLY SUMMER

For the tenth time the city of Schaffhausen is to hold an international Bach Festival. It will take place from 3 to 10 May and be enhanced by the participation of choir, orchestra and leading soloists in the interpretation of works from the inexhaustible musical output of Johann Sebastian Bach. First-class performances will be presented here under the auspices of the International Bach Society. Although the bicentenary of Beethoven's birth is not until December 16 this year with the festival concerts held in the new music season, St. Gallen is already extending an invitation to special Beethoven concerts in the early summer. This cycle is to be held from May 17 to June 7 and will feature the Orchestre de la Suisse romande, the Koeckert Quartet, the St. Gallen cathedral choir and the city orchestra accompanied by leading soloists. The Ossipoff Balalaika Orchestra from Moscow is to appear in Zurich on May 26 and 27. In Western Switzerland the seventh "Printemps musical de Neuchâtel" (May 20 to 31) is worthy of mention at which the "Orchestre de chambre de Macédoine" will appear. In the Ticino the musical calendar is now scheduled to open on May 15 with the "Concerti di Lugano" and the "Concerti di Locarno" which will include a guest concert on May 29 by the organist of Milan cathedral, Renato Fait.

AN ABUNDANCE OF EXHIBITIONS

With commendable enterprise the Lucern Museum of Art is making acquaintance for the first time with the "Young Italian Avantgarde" from May 30. A special exhibition is to be devoted to the works of Irma Ineichen and Josephine Troller. These events follow the retrospective show of Robert Strübin to close on May 17 and the special exhibition of Bernhard Wyrsch. Also associated with the immediate present is an exhibition of "Recherches et Expérimentations" at the Museum of Art and History in Fribourg to continue until May 30. The Museum of Art in Berne is to extend its popular show of the "Klee Foundation" until June while the Copper Engraving Cabinet at the Basle Art Museum is showing drawings by Jean Dubuffet from May 30. In Olten, pictures by Hugo Wetli portraying the artist's homeland and, above all, the Emmental, are receiving much attention. In Schaffhausen the grand summer exhibition at the All Saints Museum is to provide a glimpse of the highly diversified collections of Han Coray which are kept in the Ticino and in their content characterise the personality of an unusually active art lover and connoisseur. In the series of international events at the Industries Fair in Basle the tenth "Didacta" occupies a special place as a European Educational Aids Fair (May 28 to June 1) since it also covers adult education.

LANDQUART: NEUER BAHNHOF IN SICHT?

Der Prätigau- und Davos-Reisende weiss es längst, dass Landquart einen unkomfortablen Bahnhof besitzt. Dem herben Rheintalwinde ausgesetzt und vor ihm keinen Schutz bietend, macht er das Umsteigen oft unerquicklich. Mit Befriedigung vernimmt man nun, dass der Verwaltungsrat der Schweizerischen Bundesbahnen beschlossen hat, die seit langem erwartete und versprochene Abhilfe konkret an die Hand zu nehmen. Nachdem, so liest man im Communiqué der Verwaltungsratssitzung, der Rat das Projekt für den Bau des zweiten Geleises auf der Strecke Landquart-Chur mit Anpassungsarbeiten im Bahnhof Landquart bereits an einer früheren Sitzung genehmigt hatte – die Arbeiten hierfür sind im vollen Gange –, fand nun noch eine Projektergänzung für den Bahnhof Landquart Zustimmung. Darnach soll der nördliche Weichenkopf in Richtung Maienfeld verlegt werden, um den Mittelperron in dieser Richtung verlängern und die Umsteigeverhältnisse verbessern zu können. Auf diese Verbesserung, so fügen wir bei, freuen sich gewiss Tausende von Touristen und Bahnbenützern.

Lebendige Schweiz

Kennen Sie die preiswerten, reichillustrierten Broschüren der Schweizerischen Verkehrszentrale?

Die Schweiz von heute	Fr. 1.—	deutsch, franz., ital., span., port., holl., schwed., engl., dän.
«Schweiz»	gratis	deutsch, franz., engl., ital., span., holl., schwed., dän., russ., japanisch, serbo-kroat. mehrsprachig
Ferienorte der Schweiz	Fr. 1.—	deutsch, französisch
Alpinismus in der Schweiz	Fr. 1.—	deutsch, franz., engl., ital.
Ferienfahrt auf Schweizer Bahnen	Fr. 1.—	deutsch
Auf Schweizer Landstrassen	gratis	italienisch
Auf Schweizer Alpenstrassen	gratis	deutsch, franz., engl., ital.
Die Schweiz im Auto	Fr. 1.—	französisch
Itinéraires d'art en Suisse	Fr. 1.—	deutsch
Nordwestschweiz	Fr. 1.—	französisch
Nordostschweiz	Fr. 4.50	franz., engl., ital.
Alte Glasmalereien in der Schweiz	Fr. 4.50	englisch
Gastronomy and Old Tableware in Switzerland	Fr. 4.—	im Buchhandel: deutsch, franz., engl., ital.
Wirtshausschilder, Zeichen schweizerischer Gastlichkeit	Fr. 1.80	deutsch, französisch
Die Schweizer Frau	Fr. 3.95	im Buchhandel: franz., ital.
Die romantische Schweiz	Fr. 2.50	französisch
Erinnerungsbroschüre «Paul Budry»	gratis	deutsch, franz., engl., span.
Die Hochschulen der Schweiz	gratis	mehrsprachig
Schweizerische Privatinstitute	gratis	mehrsprachig
Ferienkurse und Ferienlager in der Schweiz	gratis	mehrsprachig
Kinderheime in der Schweiz	gratis	mehrsprachig
Das Bäderbuch der Schweiz	gratis	deutsch, französisch, englisch
Das kleine Klimabuch der Schweiz	Fr. 3.—	deutsch, französisch, englisch
Mit der Angelrute an die Fischwasser der Schweiz	Fr. 1.—	mehrsprachig
Motelliste	gratis	mehrsprachig
Sommersport in der Schweiz	Fr. 4.—	deutsch, französisch, englisch
Wintersport in der Schweiz	Fr. 4.—	deutsch, franz., ital., engl.
Unterkunftsverhältnisse für Studenten in den Universitätsstädten der Schweiz	gratis	mehrsprachig
DIE SCHWEIZ	Fr. 16.—	ein Vademekum für Ferienreisende im Buchhandel: deutsch, franz., engl.
Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte	Fr. 2.50	deutsch, franz., engl., ital.
Die Bergwelt		
Karten		
Die vielgestaltige Schweiz	Fr. 1.50	deutsch
Autostrassenkarte der Schweiz	Fr. -.50	deutsch/engl., franz./ital.
Campingkarte	Fr. -.50	mehrsprachig
Touristenkarte der Schweiz	Fr. -.50	franz., ital., port., holl.
Regionalkarten (O. Müller)		
1 Serie von 8 Bildern	Fr. 4.—	Text 4sprachig
Einzelne Bilder	Fr. -.50	
Hugo Wetli: Die Regionen der Schweiz		
1 Serie von 12 Bildern	Fr. 7.20	
Einzelne Blätter	Fr. -.60	
Carigiet-Kunstdrucke (Wolfsberg)		
1 Serie von 9 Bildern	Fr. 45.—	Text 2sprachig
Einzelne Bilder	Fr. 5.—	
1 Serie Postkarten (12 Farbfotos)	Fr. 2.—	Text deutsch, franz., engl., ital., span.

Diese Publikationen sind erhältlich bei der Schweizerischen Verkehrszentrale Talacker 42, 8023 Zürich